

جبران

5ÈME RENCONTRE INTERNATIONALE GIBRAN

Into
streams - through
ared - I sing
have I been among
dark silent lakes
with - I have
even as I have
depths of your
gl - than in
sing (murmur)
have I been
dark silent
even as I have
depths of your
gl - than in
sing (murmur)



organisée par
le **Centre du Patrimoine Libanais**
à l'**Université Libano-Américaine (LAU)**

en collaboration avec
la **Chaire Gibran à l'Université de
Maryland (USA)**

en partenariat avec
l'**Institut du Monde Arabe**

١٩٠٨



1908



Date: Jeudi 3 octobre 2019 de 15:00 à 19:00

Lieu: IMA - Paris

Pour la 5ème fois, la rencontre internationale Gibran réunira des spécialistes de Gibran autour de thèmes ayant trait à la vie et l'œuvre de l'auteur du *Prophète*. Ouverte au grand public, elle apportera un éclairage nouveau sur les sujets abordés.

DISCOURS D'OUVERTURE



Henri Zoghaib

Directeur du *Centre du Patrimoine Libanais* (LAU). Poète, écrivain, critique littéraire, auteur de plusieurs recueils de poésie, d'essais et de biographies, dont trois sur Gibran. Lauréat de l'*Académie mondiale de la poésie 2019*.



May Rihani

Directrice de la *Gibran Chair for values and peace* au sein de l'Université de Maryland. Écrivaine, auteure de trois recueils de poésie en arabe et de sept livres en anglais.

1. LA SPIRITUALITÉ DE GIBRAN [15:15–16:15]



Alexandre Najjar

Gibran, écrivain et peintre panthéiste

Écrivain et avocat, auteur de trente ouvrages dont cinq sur Gibran et directeur de *L'Orient littéraire*. Lauréat du prix Gibran, il a collaboré aux *Œuvres complètes* de Gibran parues dans la collection «Bouquins».



Daniel Larangé

L'apport du transcendantalisme américain à l'œuvre de Gibran

Enseignant, auteur de plusieurs publications, dont *Poétique de la fable chez Khalil Gibran*.



Jad Hatem

Théomonisme et soufisme chez un chrétien d'Orient

Professeur de philosophie, de littérature et de sciences religieuses à l'Université Saint-Joseph de Beyrouth, auteur d'une centaine de publications, dont des études sur Gibran.



RP Khalil Chalfoun

Jésus dans l'œuvre de Gibran

Recteur de l'Université La Sagesse à Beyrouth, auteur d'une thèse sur *La figure de Jésus-Christ dans l'œuvre de Gibran*.



2. GIBRAN, LE MONDE ARABE ET LA NAHDA [16:30–17:45]



Boutros Hallaq

La littérature chez Gibran, un enjeu existentiel

Professeur émérite des Universités. Agrégé d'arabe, docteur ès lettres et sciences humaines de la Sorbonne ; ancien directeur du CEA (centre des recherches des études arabes) à Paris 3; initiateur avec Heidi Toelle de *l'Histoire de la littérature arabe moderne* (trois tomes parus chez Actes Sud) et auteur, entre autres, de *Gibran et la refondation littéraire arabe* (Prix de la Francophonie).



Issa Makhoul

Gibran, écrivain réformateur

Écrivain et poète, docteur en anthropologie sociale et culturelle, il a publié plusieurs ouvrages en arabe et en français, et a traduit des auteurs français et latino-américains. Lauréat du prix Max Jacob (2009), il est l'auteur de plusieurs études sur Gibran.



Elisabeth Saylor

Gender Politics in the Early Nahḍa Fiction of Kahlil Gibran (1906–1912)

Professeure adjointe au département des langues et des littératures étrangères au sein de l'Université de l'état de Caroline du nord à Raleigh.



Meriem Boughachiche

Présence de Gibran au Maghreb

Maître de conférences à la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université Frères Mentouri Constantine I (Algérie).

3. TRADUIRE GIBRAN [18:00–19:00]



Abdallah Naaman

Traduire Gibran

Écrivain bilingue (arabe-français). Auteur d'une trentaine d'ouvrages, il a collaboré à plusieurs encyclopédies. Sa trilogie *Le Liban-Histoire d'une nation inachevée* a reçu le prix de l'Académie des sciences d'Outre-Mer en 2016.



Jean-Pierre Dahdah

Traduire Gibran en français

Traducteur de Gibran en français, notamment de ses *Œuvres complètes* parues dans la collection «Bouquins», auteur d'une biographie de Gibran et d'un *Dictionnaire de l'œuvre de Khalil Gibran*.



Francesco Medici

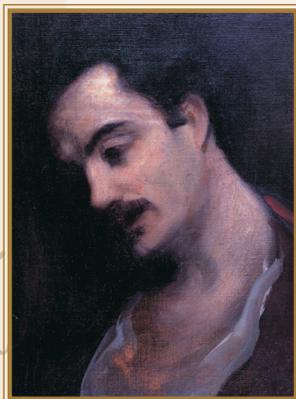
Gibran's "Prophet" in all the Languages of the World

Chercheur. Traducteur en italien de nombreuses œuvres de Gibran.

CONCLUSION

Témoignage de **Caitilin Twain**, petite-fille de Charlotte Teller, amie et modèle de Gibran.

*Des textes de Gibran seront lus durant les pauses par le comédien **Hammou Graïa**.*



Dear God-mother
Pain is my regret for being
born to you

golden birth
past and the joyous
may it be the keynote to an
everlasting song.
Your god-child
Khalil Gibran